NATIVE VOCABULARY

Compiled by

Yowinbunga or Jillsbungoo, male,
a Banaka,

Of Yeeramuggalooc or Yuramukkadoo

ROEBURNE Magisterial District

Yowinbungoo is balgoonjee thaaloo
(carpet snake totem)
<table>
<thead>
<tr>
<th>Relationship</th>
<th>Dharawal Name</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Aunt</td>
<td>Ngangardee (mother's sister)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Moogul, moogulyee (father's sister)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Yoorajee</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Maiaagoo, maiaga</td>
</tr>
<tr>
<td>Blackfellow</td>
<td>Kunga</td>
</tr>
<tr>
<td>Blakwoman</td>
<td>Kungoole</td>
</tr>
<tr>
<td>Boy</td>
<td>Kajja</td>
</tr>
<tr>
<td>Brother</td>
<td>Marrgai, margai</td>
</tr>
<tr>
<td>Brother-in-law</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Daughter</td>
<td>Koondal</td>
</tr>
<tr>
<td>Daughter-in-law</td>
<td>Yoomunee</td>
</tr>
<tr>
<td>Father</td>
<td>Mam'ma</td>
</tr>
<tr>
<td>Father-in-law</td>
<td>Kogga</td>
</tr>
<tr>
<td>Granddaughter</td>
<td>Ngab'barree, than'mnu</td>
</tr>
<tr>
<td>Grandfather</td>
<td>Maialee</td>
</tr>
<tr>
<td>Grandmother</td>
<td>Ngabbaree</td>
</tr>
<tr>
<td>Husband</td>
<td>Yaggan</td>
</tr>
<tr>
<td>Man</td>
<td>Mai'agoo</td>
</tr>
<tr>
<td>Mother</td>
<td>Ngan'ga, ngangardee</td>
</tr>
<tr>
<td>Mother-in-law</td>
<td>Thoa</td>
</tr>
<tr>
<td>Nephew</td>
<td>Ngajjala</td>
</tr>
<tr>
<td>Orphan</td>
<td>Booja</td>
</tr>
<tr>
<td>Sister</td>
<td>Thooradoo</td>
</tr>
<tr>
<td>Sister-in-law</td>
<td>Boongallees (woman speaking)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Yarrungoo (man</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>&quot;</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
Son
Son-in-law
Uncle
White man
White woman
Widow, widower
Wife

Main'gu
Ngajala
Kogga
Hurma murra
War'rooga
Mar'room, marroo
Yaggan
<p>| PARTS AND FUNCTIONS OF THE BODY | \n|--------------------------------|\n| Ankle                          | Burdara            |\n| Arm (left)                     | Jilloc             |\n| Arm (lower)                    | Yarrgoo            |\n| Back                           | Mooloo             |\n| Beard                          | Ngenga             |\n| Blood                          | Morda              |\n| Bone                           | Koojee             |\n| Breast, breasts                | Beebbe             |\n| Breathe, to                    | Ngai'ain           |\n| Calf of leg                    | Kool'dha'murra     |\n| Cheek                          | Kardara            |\n| Chest                          | Xandee, boordoo    |\n| Chin                           | Ngarn-ngarn        |\n| Cry, to                        | Ngaijee            |\n| Drink, to                      | Min'jarroo         |\n| Ear                            | Koorrge            |\n| Eat, to                        | Bajjalgo           |\n| Elbow                          | Won'goola          |\n| Eyebrow                        | Nyarree            |\n| Eyelash                        | Nyar'reemun'dnoch  |\n| Eye                            | Thoolaa            |\n| Face                           | Koomba             |\n| Fat                            | Jinjee             |\n| Finger                         | Marrra             |\n| Finger nail                    | Miniseere          |\n| Foot                           | Jinna              |</p>
<table>
<thead>
<tr>
<th>Part of the Body</th>
<th>Other-language Name</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Hair</td>
<td>Koolgoora</td>
</tr>
<tr>
<td>Hand</td>
<td>Marra</td>
</tr>
<tr>
<td>Head</td>
<td>Yoolga</td>
</tr>
<tr>
<td>Heart</td>
<td>Boola</td>
</tr>
<tr>
<td>Heel</td>
<td>Warla</td>
</tr>
<tr>
<td>Hip bone</td>
<td>Milla</td>
</tr>
<tr>
<td>Jaw</td>
<td>Kar'dara</td>
</tr>
<tr>
<td>Kidney</td>
<td>Kal'lesber'ree, ngardan yoongoo</td>
</tr>
<tr>
<td>Knee</td>
<td>Marbooroo</td>
</tr>
<tr>
<td>Leg</td>
<td>Koojee</td>
</tr>
<tr>
<td>Lip</td>
<td>Warlee</td>
</tr>
<tr>
<td>Liver</td>
<td>Ngamarree</td>
</tr>
<tr>
<td>Lung</td>
<td>Wal'dnan</td>
</tr>
<tr>
<td>Mouth</td>
<td>Thai'a</td>
</tr>
<tr>
<td>Neck</td>
<td>Nan'ga</td>
</tr>
<tr>
<td>Nose</td>
<td>Moola</td>
</tr>
<tr>
<td>Bib</td>
<td>Thaanbee</td>
</tr>
<tr>
<td>Seeing</td>
<td>Naagoo</td>
</tr>
<tr>
<td>Shoulder</td>
<td>Weerarlee</td>
</tr>
<tr>
<td>Skin</td>
<td>Kabboorn</td>
</tr>
<tr>
<td>Sleep</td>
<td>Bamba</td>
</tr>
<tr>
<td>Sneeze, to</td>
<td>Kanjir</td>
</tr>
<tr>
<td>Speak, to</td>
<td>Wonga</td>
</tr>
<tr>
<td>Parts and Functions of the Body (cont.)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>---------------------------------------</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Tears</td>
<td>Karnda</td>
</tr>
<tr>
<td>Teeth</td>
<td>Bera, yeera</td>
</tr>
<tr>
<td>Thigh</td>
<td>Wooloogalla</td>
</tr>
<tr>
<td>Throat</td>
<td>Ngulyee</td>
</tr>
<tr>
<td>Thumb</td>
<td>Ngungarin</td>
</tr>
<tr>
<td>Tongue</td>
<td>Yaldnooroo</td>
</tr>
<tr>
<td>Vein</td>
<td>Kandara</td>
</tr>
<tr>
<td>Walk, to</td>
<td>Wokkai</td>
</tr>
<tr>
<td>Wink, to</td>
<td>Dhoola boggai</td>
</tr>
<tr>
<td>Animal (generic)</td>
<td>Moola</td>
</tr>
<tr>
<td>------------------------</td>
<td>----------------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>Ant-eater</td>
<td>Jeereibooga</td>
</tr>
<tr>
<td>Bandicoot</td>
<td>Koordie</td>
</tr>
<tr>
<td>Bat</td>
<td>Warra moorconga</td>
</tr>
<tr>
<td>Dingo</td>
<td>Mecjura</td>
</tr>
<tr>
<td>Dugong</td>
<td>Nyammana</td>
</tr>
<tr>
<td>Kangaroo (generic)</td>
<td>Mangeroo</td>
</tr>
<tr>
<td>Kangaroo, Rock</td>
<td>Jarimurra</td>
</tr>
<tr>
<td>Mouse</td>
<td>Kalloo boora</td>
</tr>
<tr>
<td>Opossum</td>
<td>Wallumberree</td>
</tr>
<tr>
<td>Porpoise</td>
<td>Warrangaroo</td>
</tr>
<tr>
<td>Wallaby</td>
<td>Wajjawarra</td>
</tr>
<tr>
<td>BIRDS</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>---------------</td>
<td>----------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>Bell-bird</td>
<td>Joorderree</td>
</tr>
<tr>
<td>Bird (generic)</td>
<td>Moola</td>
</tr>
<tr>
<td>Bird's egg</td>
<td>Jimboo</td>
</tr>
<tr>
<td>Bustard, Wild turkey</td>
<td>Bardoorra</td>
</tr>
<tr>
<td>Cockatoo (generic)</td>
<td>Macedura</td>
</tr>
<tr>
<td>Cockatoo, Calah, grey and pink</td>
<td>Bilago</td>
</tr>
<tr>
<td>Cockatoo, white, northern variety</td>
<td>Beardeera</td>
</tr>
<tr>
<td>Coot</td>
<td>Kalallee</td>
</tr>
<tr>
<td>Crane, Blue</td>
<td>Baloolarree</td>
</tr>
<tr>
<td>Crow</td>
<td>Wog'goora</td>
</tr>
<tr>
<td>Crow, Shrike (Squaker)</td>
<td>Jarroocroo</td>
</tr>
<tr>
<td>Cuckoo</td>
<td>Thoollee</td>
</tr>
<tr>
<td>Curlew</td>
<td>Weeloomurra</td>
</tr>
<tr>
<td>Duck</td>
<td>Koon'dharree</td>
</tr>
<tr>
<td>Eagle</td>
<td>War'reeda</td>
</tr>
<tr>
<td>Emu</td>
<td>Jan'goona</td>
</tr>
<tr>
<td>Shag</td>
<td>Mar'ramun'gool</td>
</tr>
</tbody>
</table>
**REPTILES**

Snake  
Bal'goonjee (carpet), baijamulla (magic)

---

**THE ELEMENTS, etc.**

Fire  
Karla

Lightning  
Wallabillee

Moon  
Wilarru

Rain  
Yoongoo

Star  
Bin'deree

Sun  
Yarna, yunda
<table>
<thead>
<tr>
<th>English Word</th>
<th>Yidinji Word</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Blind</td>
<td>Bam'boora</td>
</tr>
<tr>
<td>Cannibal</td>
<td>Mai'agoo bajjalgo</td>
</tr>
<tr>
<td>Corroboree</td>
<td>Bant'yeroo</td>
</tr>
<tr>
<td>Drunk</td>
<td>Beree'jungoo</td>
</tr>
<tr>
<td>Far away</td>
<td>Warrba</td>
</tr>
<tr>
<td>Flour</td>
<td>Maroomurree</td>
</tr>
<tr>
<td>He</td>
<td>Baloo</td>
</tr>
<tr>
<td>Her</td>
<td>&quot;</td>
</tr>
<tr>
<td>I</td>
<td>Ngaia, ngai, ngajjoo</td>
</tr>
<tr>
<td>Initiate, to</td>
<td>Boggalee</td>
</tr>
<tr>
<td>Me</td>
<td>Ngai</td>
</tr>
<tr>
<td>Mine, my own</td>
<td>Ngajjoo, ngaiyoo</td>
</tr>
<tr>
<td>My</td>
<td>Ngaiyoo</td>
</tr>
<tr>
<td>No</td>
<td>Keera</td>
</tr>
<tr>
<td>Nose-piercing</td>
<td>Baerdawongco</td>
</tr>
<tr>
<td>One</td>
<td>Koonjerree</td>
</tr>
<tr>
<td>Our</td>
<td>Ngallese</td>
</tr>
<tr>
<td>Sit down</td>
<td>Bar'nsse</td>
</tr>
<tr>
<td>Strangle, to</td>
<td>Man'noogurra</td>
</tr>
<tr>
<td>Three</td>
<td>Boorrngoo, poorrkoo</td>
</tr>
<tr>
<td>Two</td>
<td>Koothtarra</td>
</tr>
<tr>
<td>Yes</td>
<td>Ko</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Afraid, I am not, of you
Afraid, What are you of?
Asleep, He is

Bad, That is very
Brother, He is my
Bury him

Children, Where are your?
Come from, Where do you?
Come, here
Come, I, from
Coming, They are
Coming with you, I am
Cook that
Country, Where is your?
Coward, You are a

Daughter, Is that your?
Dead, He is
Deceiving me, You are
Dingoos, Are there many?
Doing, What are you?

Father, He is my
Find, Where did you, them?
Fire, Make a
Fire make, by friction
Fish, Cook that
Food, Give me
Food, I have no
Food, I will give you
Friend, I am your

Ngaia meeta waia nyinda
Maala walleeg ngooroo nyinda wara
Baloo bamba

Wailga
Ngainyoo kajja, ngajjoo kajja
Tharda jooroo

Wanjila nyingoo kumbara
Wanjila ngoora nyinda
Koogai
Ngai ngoorongoo ngoo
Moon'ahow
Ngal'lee woggai (we two go)
Boonida warra man'ama
Wanjoo nyingoo ngoora
Walgalurnee nyinda, waisugurra

Nyingoo koomial
Nyoondee, nyoondee ngarreego
Ngara wongagoo
Marroo moojera
Kalla warneeoo nyinda

Ngajjoo mammardinna
Wanjila nyinna martooorudinna
Kalla warra man'ma
Jil'loong'arra (rubbing method)
Woggaree kumbanma
Yoongooma ngajjoo mardoormurree
Ngai meera mardoormurree
Ngai yingo yoongeroo karlara
Ngajjoo maiagoo boorai
Get along
Get up
Give me
Go before me
Go behind me
Going away, I am
Gone, He has just
Gone, Where has he?
Good, That is no
Good, That is very
Go quickly
Go quietly
Go there

Here it is
Horses, Bring in the
Horses, Did you see the?
House, Am I near a?
Husband, Is that your?
Husband, Where is your?

Ill, Iam

Kangaroo, Are you hunting?
Kangaroo, Where shall I find?
Killed, He has been
Killed, Who has, him?
Killed, You have, him
Know, I
Know, I do not

Wokkai
Kalbama
Yoongeroo ngajjoo
Bocllara woggama
Bandha woggama
Ngai esjala woggagoo
Baloo esjala ngoona woggagoo
Wandhamu woggagoo
Wailgo
Wubba, moonga
Moordeewarra woggama
Nyaanee woggama
Woggama ngoonagurra

Kooroo ngarreegoo
Kogoai karbarma koor kajjigoo
Nyinda nggoona yowerda
Ngan maia moona
Ngoonoo nyingoo yaggan
Wanjila nyingoo yaggan

Ngai weeragoo

Nyinna woggama dhoogoodharroo bajjarrigoo
Wanjala ngai dhaagaro bajjarigoo
Balalyee nyoondee ngarreegoo
Nganna nyoondee gurna
Nyinda nyoondee gurna
Ngai wanyarree
Ngai meera wanyabarree
Lazy, You are  Nyinda wanda wanda
Let it alone  Xandina ngarreema
Lie down  Ngarreema
Listen to me  Wanya bareema
Long time ago, that was  Baddhalyee goora
Look out  Paldhui
Lying, He is, down  Ngoonoo ngarreego

Mother, She is my  Ngangarreema ngajjoo
Mother-in-law, She is my  Thooajjina

Name, What is your?  Nganna nyinda yinnee
Natives, Where are the?  Wanjala maliaga booma barneego
Native, Who is this?  Nganna ngoonoo maliaga
Noise, What is that?  Ya malla warmina

Relation, What, are you, to?  Pardangwarra

Sea, Am I near the?  Booreen moona barneego
Sleep, I shall now  Ngai esjaala ngarree bamba
Slow, You are very  Nyinna wanda wanda
Speak, Do not  Moeta wongai
Spear, Where is your?  Wanjaa na nyingoo koorjada
Stay, you, here  Nyinna banjinma
Steal, From whom did you?  Nganna nyinda moojarna

Tell ... to come to me  Wongama ngoonoo mungai kannangurra
Tired, I am  Ngai wailga warnnega
Track, Where is the?  Wanjæe na jinna
Tribe, To what, do you belong?  Wanja. burdee nyinda
True, That is not
Understand, Do you?
Understand, I do not

Want, What do you?
Water, Give me
Well, Where is the?
What is it?

Where are you going?
Where do you come from?
Who is that?

Wife, Where is your?

You and I

Ngalla wongagoo
Nyinda wanya barreego
Nga mesta wanyabarreego

Wallacee nyinda boolbee
Babba ngajjoo yoongooma
Wanjina babba
Nalla

Wandhana nyinna woggagoo
Wanjaburdee nyinda
Nganna ngoono
Wanjee nyingoo munga

Agallee (we two)
QUESTIONS

1. Various rites, ceremonies, circumcision, etc., practised in district?
   Koorongarra (singers and musician)
   Beerdawongoo (nose piercing)
   Jalloora or mooja Winder, same as the yarda
   Nyeedeeburra (old men dancing)

2. Native modes of burial in district?
   Head west, feet east, reclining, eyes looking towards sunrise.

3. Names of weapons, implements, domestic utensils used in district?
   Koorjarda, spear
   Bilarra "
   Maggoondoo "
   Meeroo
   Wokkabburra
   Yarra shield
   Yeerangoo, knife
   Yeerangoo
   Wirra, kailee

4. Game traps, other methods of capture, description of?
   Boornda - trap
   Jangoorna - emu, also yallabeera

5. Carvings and paintings on rocks or in caves in district?
   Munnee, snakes, kangaroo, emu.

6. Games, corroborees, amusement, - are these symbolical?
   Jalloora koonangoo, quivering, stooping and rising dance.
   Mamma koonangoo, shield dance
7. Extent of tribal country, and approximate number of natives in district?
   Rosburne natives are neighbours of Onslow, and through their mothers they can go to the Gascoyne and north as far as Port Hedland, and east as far as Mulgadown.

8. Do the tribes meet at any distant places for exchange?
   Jeenjee, at Koolima, Forreescue River, a famous bartering place.

9. Native foods in district. How obtained, prepared and named?
   Ngalloowain (like grapes) roots
   Yarrkalan (koolyo) "
   Marloowarree "
   Kajjawarree, like cocoa nut, a big thanlco
   Kanjic seed, bandoowarra, seeds
   Jajjic - forbidden. The totem is not eaten for moothoo tijora.

10. Is cannibalism known to exist in district?
    East of Rosburne, yes.

11. Methods of obtaining water from trees, roots, etc.
    Jarrga, knarled knob or bole on certain trees which contains water.
    Mailgana, a white gum tree (roots).

12. Native belief in ghosts, or a future state?
    Worrooga, a ghost or white man.
Sherlock Station,
ROEBURNE Magisterial District

Answers to questions

   Yinney-june, a Banaka, married Yinney-abba, a Boorong.
   Their children were:
   Willambong a Paljeri, who married Walbarring, a Kymera.
   If Willambong had a baby, it would be of the Boorong class and would marry a Banaka.

2. Native marriage laws in district?
   A Boorong man marries a Banaka woman.
   Their child is Kymera.
   A Fuljerri man marries a Kymera woman.
   Their child is Banaka.
   A Kymera man marries a Fuljerri woman.
   Their child is Boorong.

3. Native modes of burial in district?
   In some places (where they circumcise) they take out the forearm bone, clean and scrape it, and carry it about for years, then they break all the other bones and bury the corpse quite flat with its head in no particular direction.

4. Hairdressing, various modes of?
   Twisted hair string (pur-rur) is wound round their heads, but no ornaments seem to be placed in the hair.
5. Names of weapons, implements and domestic utensils used in district?
   Kyly, walbarn (spearthrower), magunio (spear) yarra (fighting stick), walkiburra (another fighting stick), pardoo (millstones), yandies (scoops for carrying grain), beera (conch shells used for digging, or carrying grain), wommere (also spearthrower), wil-goordoo (spear barbed on one side only).

6. Carvings and paintings on rocks or in caves (if any) in district?
   Animal foot tracks, human hands.

7. Native justice, system of (if any)?
   They must keep their marriage laws under pain of death. If Paljeri eloped with Paljeri, Kymera must kill them. Their laws are pro pounded by the old men and women in the camp at night (?)

8. Diseases peculiar to natives of district?
   Skin diseases, rheumatism and lung diseases. Their ages don’t extend over 65 years or so (?)

9. Native remedies for wounds, sickness, fever, etc.?
   Hot ashes, the young tender shoots of the Eucalyptus are boiled and the rheumatic points are rubbed with the juice. Also used for bathing the eyes; before boiling was known amongst them they bruised the leaves and applied to the affected parts (?)

10. Native names of tribes in district?
    The name of the Sherlock district Ballamon gerry. The tribal name is Ngalooma.
11. Do the tribes meet at any distant places for exchange?
Yes, shells and flint hammers were exchanged for kyleys and spears.

12. Native foods in district? How obtained, prepared and named?
Balgoos, yams, bookadjie (roots of bulrushes), berries, jeema (wild currant), kulba (wild cherries), walyarra (long pod with seeds), badjela (similar to pomegranate), warrombo (another species of pod), columburr (a kind of nut, like zamia), ngaburda (native rock melon), munjimurra (another kind of wild gooseberry), tabbori (wild fig).

13. Is cannibalism known to exist in district?
Yes. (Mrs. Mears says that there are really bad families, every member of which has bad instincts, useless beings too and treacherous, just the same as white families.)

14. Any idea of a deity?
Juno is the evil spirit. They have no good spirit.

15. Native belief in ghosts, or a future state?
Yes, in ghosts, usually enemies.

16. What beliefs have the natives in witchcraft, sorcery; and is there a "boylys" or sorcerer, among the tribes?
Mammangurra (father of all). He had charms which he charmed away the illnesses with.

17. Is there a gesture language amongst the natives?
Yes.